



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DELL'INSUBRIA

DIPARTIMENTO DI
DIRITTO ECONOMIA E
CULTURE - DDEC

Anno 2023

Tit. X

Cl. 4

Fasc. 2023- X/

4.81

N. Allegati 0

cm/rc/FGZR

Oggetto: Affidamento diretto alla società ELF Traslations LTD per fornitura di servizi di traduzione per le esigenze di ricerca del Dipartimento di Diritto, Economia e Culture - CIG Z793BCFFF2.

IL DIRETTORE

- Premesso che il Dipartimento di Diritto, Economia e Culture ha la necessità di procedere alla traduzione e revisione di testi scientifici dall'italiano all'inglese per le esigenze relative all'attività di ricerca del personale docente;
- Visto che l'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lgs. n. 36 del 31/03/2023 prevede che «1. Salvo quanto previsto dagli articoli 62 e 63, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento dei contratti di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 14 con le seguenti modalità: b) affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante»;
- Visto che viene rispettato il principio di rotazione degli affidamenti previsto dall'art. 49 del D.lgs. n. 36 del 31/03/2023;
- Vista la legge 27 dicembre 2006, n. 296, come modificata dalla legge 24 dicembre 2012, n. 228, che prevede l'obbligo, per le istituzioni universitarie, di approvvigionarsi utilizzando le convenzioni di cui all'art. 26 della legge 23 dicembre 1999, n. 488, e successive modificazioni e all'art. 58 della legge 23 dicembre 2000, n. 388;



Via Sant'Abbondio, 12 - 22100 Como (CO) - Italia

Tel. +39 031 238 4330

Email: dipartimento.dec@uninsubria.it

PEC: dipartimento.dec@pec.uninsubria.it

Web: www.uninsubria.it

P.I. 02481820120 - C.F. 95039180120

Chiaramente Insubria!



- Visto l'art. 1, comma 130 della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 (Legge di bilancio 2019) che indica la possibilità di acquisire in via autonoma i beni e servizi al di sotto della soglia minima di € 5.000,00 IVA esclusa;
- Richiamato l'art. 14 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;
- Richiamato l'art. 7.12 del Manuale di amministrazione e contabilità;
- Richiamato l'art. 6 del Regolamento di Ateneo per la disciplina di lavori, servizi e forniture in economia che reca disposizioni relative alle acquisizioni in economia mediante affidamento diretto;
- Accertato che al momento non sono attive Convenzioni CONSIP aventi ad oggetto tale acquisizione;
- Considerata l'indagine informale effettuata per il suddetto servizio, con cui è stata individuata la società ELF Traslations LTD con sede al 5A Wester Coates Gardens, Edinburgh EH12 5LT Regno Unito con VAT Number GB185629273 che ha presentato un'offerta per il servizio di traduzione e revisione testi per le esigenze di ricerca del personale docente afferente al DIDEDEC per un importo di € 305,60 (*esclusa IVA 22% extra UE*) la cui somma si ritiene congrua rispetto ai prezzi proposti da altri operatori economici della stessa categoria merceologica;
- Acquisita l'autocertificazione del fornitore ELF Traslations LTD con sede al 5A Wester Coates Gardens, Edinburgh EH12 5LT Gran Bretagna con VAT Number GB185629273 che è conservata agli atti del Dipartimento, che dichiara di essere in regola con il versamento dei contributi previdenziali e assistenziali dovuti nel Regno Unito;
- Considerata la finalità pubblica della spesa relativa alla traduzione di una pubblicazione scientifica dall'italiano all'inglese per la divulgazione nell'ambito della comunità accademica e scientifica internazionale dei risultati dell'attività di ricerca svolta nell'ambito del Dipartimento;
- Accertata la disponibilità finanziaria per € 372,83 (*inclusa IVA 22% extra UE*) sul budget 2023 del DIDEDEC alla voce COAN CA.04.41.02.09 - Spese per servizi editoriali;

DECRETA

1. di approvare l'affidamento diretto alla società ELF Traslations LTD con sede al 5A Wester Coates Gardens, Edinburgh EH12 5LT Regno Unito con VAT Number GB185629273 per il servizio di traduzione per le esigenze di ricerca del personale ricercatore afferente al DIDEDEC per € 305,60 (*esclusa IVA 22% extra UE*);



2. di imputare la spesa complessiva di € 372,83 (*inclusa IVA 22% extra UE*) sul budget 2023 sul progetto FAR2021 MAN_GAB;
3. di incaricare la Segreteria Amministrativa del Dipartimento all'esecuzione del presente provvedimento che verrà registrato nel Repertorio generale dei Decreti del Dipartimento.

Como, data della firma digitale

Il Direttore
Prof.ssa Francesca Gisella Zoe
Ruggieri
Firmato digitalmente

Responsabile del Procedimento Amministrativo (L. 241/1990): Sig. Rosario Cumbo
Tel. +39 031 238 4330 - rosario.cumbo@uninsubria.it

▪ **Luogo in cui il documento viene firmato effettivamente**
(anche diverso dalle sedi istituzionali)

▪ **Data in cui il documento viene firmato dal Rettore**
(o cura della segreteria del Rettore/Rettore Vicario)